

# Rapport annuel pour 1968 de la Société fédérale des orchestres

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen  
Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des  
orchestres**

Band (Jahr): **30 (1969)**

Heft 3-4

PDF erstellt am: **16.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## *Rapport annuel pour 1968 de la Société fédérale des orchestres*

Le vice-président de notre société a, à la fin de l'année, l'agréable mission de concentrer dans un rapport tous les événements survenus durant cette période. Le rapport suivant n'a pas la prétention d'être absolument complet.

### **Assemblée des délégués**

Sous la présidence du président central, M. Paul Frei, le comité central et la commission de musique au complet se sont retrouvés le matin du 4 mai 1968 dans l'Arvenstube du Casino de Berne en séance ordinaire. Cette séance commune avait pour but la préparation de l'assemblée des délégués. Notre président d'honneur, M. Robert Botteron, encore éprouvé par un long stage à l'hôpital, n'a fait qu'une courte apparition. M. le directeur de musique Ernst Hess, qui, pour la première fois, pouvait prendre part à une séance commune, a dû nous quitter après le dîner, appelé à Zurich par ses obligations professionnelles. L'après-midi, le comité central et la commission musicale ont eu des séances séparées, sur lesquelles des comptes-rendus ont paru dans le No. 5—6/68 de la «Sinfonia».

La 48e assemblée des délégués a été organisée d'une manière excellente par le Berner Musikkollegium. Les points culminants ont été d'une part l'allocution de M. le conseiller fédéral Hans-Peter Tschudi et d'autre part le concert de gala présenté dans la grande salle du Casino de Berne à l'occasion du 50e anniversaire de la Société fédérale des orchestres. L'allocution complète de M. le conseiller fédéral Tschudi a été publiée dans le No. 7—8/68 de la «Sinfonia».

71 sections étaient représentées à l'assemblée des délégués du 5 mai 1968 (excusées: 25 sections — inexcusées: 27). Sous la présidence du président central, l'ordre du jour a pu être rapidement liquidé. Le déroulement des tractations a fait l'objet d'une publication dans le No. 9—10/68 de la «Sinfonia»: procès-verbal de la 48e assemblée des délégués de la SFO, page 128. Les points suivants sont encore à relever:

Parmi l'assemblée, M. le président central Paul Frei salua tout spécialement la présence du Dr. Anliker, président de la Theatergenossenschaft, de M. Ernst Mathys, membre fondateur et membre d'honneur de la SFO, ainsi que des membres d'honneur Carlo Olivetti, Louis Zihlmann, Josef Kündig et Edouard-M. Fallet-Castelberg. L'assemblée a fait une ovation toute particulière à notre président d'honneur, M. Robert Botteron.

L'assemblée des délégués s'est déroulée avec pondération. Le procès-verbal de la dernière assemblée, le rapport annuel de 1967, les comptes de 1967 et le budget de 1968 ont été adoptés sans discussion.

M. Paul Schenk, qui a exprimé le désir de se retirer après 20 ans d'activité au sein du comité central, a été nommé membre d'honneur en remerciement de tout ce qu'il a accompli pour la SFO. M. Benno Zürcher, bibliothécaire central, qui avait démissionné pour des raisons de santé, reste en activité jusqu'à ce qu'un remplaçant valable puisse reprendre ses fonctions. M. Benno Zürcher a été également nommé membre d'honneur.

Les sections n'ayant présenté aucune proposition, le comité central propose l'organisation d'un cours pour aides-directeurs durant l'hiver 1968/69. Le président de la commission de musique, M. Eduard-M. Fallet-Castelberg, oriente l'assemblée sur le projet et l'organisation de ce cours.

Lors de la 48e assemblée des délégués, 6 vétérans d'honneur et 35 vétérans ont été nommés, dont les noms ont été publiés dans le No. 7—8/68 de la «Sinfonia».

250 personnes prirent part au banquet officiel qui se déroula dans la grande salle du Casino de Berne. A la table d'honneur, outre les membres du comité central et de la commission de musique, prirent place également M. Reynold Tschäppät, président de la Ville de Berne, M. Richard Sturzenegger, directeur du conservatoire et président du Conseil suisse de la musique, M. Ernst Mathys, membre fondateur et membre d'honneur de la SFO, M. le président d'honneur Robert Botteron et les représentants du Berner Musikkollegium, MM. Sigmund von Erlach et Benjamin Brügger.

### Organes de la société

		<i>Au CC depuis:</i>
a) Président d'honneur:	Robert Botteron, Berne . . . . .	1938
b) <i>Comité central</i>		
Président:	Vacant (jusqu'au 23 août: M. Paul Frei)	
Vice-président:	Hermann Unternährer, Lucerne . . . . .	1967
Secrétaire:	Isabella Bürgin, Wallisellen . . . . .	1962
Caissier:	André Jaquet, Bulle . . . . .	1965
Bibliothécaire:	Benno Zürcher, Berne . . . . .	1959

Au cours de l'année dernière, le comité central a tenu 3 séances (les 4 mai, 24 juin et 23 août), à Berne. Lors de la séance du 23 août, il a pris en considération les motifs invoqués par M. Paul Frei, oralement le 24 juin et par écrit le lendemain, pour justifier sa démission de la charge de président central. Les affaires courantes ont été liquidées dès lors par le vice-président. M. Benno Zürcher a pu être maintenu comme bibliothécaire central. La bibliothèque centrale a été transférée du domicile de M. Benno Zürcher à la Metzgergasse et de là, juste avant le début de l'hiver, dans un local adéquat à la Bühlstrasse. Le transport gigantesque — 60 grosses caisses de matériel d'orchestre — a été effectué par M. Benno Zürcher.

Différentes affaires ont pu être liquidées par correspondance.

c) <i>Commission de musique</i>		<i>A la CM depuis:</i>
Président:	Edouard-M. Fallet-Castelberg . . . . .	1946
	Bremgarten, Berne	
Membres:	Fritz Kneusslin, maître de chapelle, Bâle . . . . .	1960
	Deuxième membre: vacant (jusqu'au 2 novembre: Ernst Hess, directeur de musique)	

La commission de musique s'est réunie en séance le 4 mai à Bremgarten près Berne. Différentes affaires purent être liquidées par correspondance. En collaboration avec le bibliothécaire central, la commission de musique s'est chargée de l'acquisition de nouvelles oeuvres et de compléments pour la bibliothèque centrale. La commission de musique a préparé des propositions pour le comité central et a organisé le cours pour aides-directeurs 1968—1969, à Zurich.

d) *Réviseurs des comptes*

Les Orchestres d'Ostermundigen et de Düringen ont été élus comme sections vérificatrices des comptes de 1968.

### Finances

Les comptes de l'année 1968 sont publiés dans le présent numéro de la «Sinfonia». La fondation «Pro Helvetia» a octroyé à nouveau cette année une subvention de 5000 francs. Nous remercions chaleureusement le comité de «Pro Helvetia» de cette aide matérielle qui est toujours la bienvenue. Ce montant a été utilisé en grande partie pour le remplacement de parties défectueuses et l'acquisition de nouvelles oeuvres.

### Mutations

Effectif au 1er janvier 1968	123 sections
<i>Entrées:</i>	
Kammerorchester Schaffhausen	
PTT-Orchester, Berne	
Orchester der Bühnen- und Theaterfreunde	
Brugg 66, Brugg AG	
Mediziner-Orchester, Berne	
(admis par circulaire au comité central)	4 sections
<i>Sorties:</i>	aucune
Effectif au 31 décembre 1968	127 sections

### Bibliothèque centrale

Le rapport de 1968 concernant la bibliothèque centrale est publié par M. Benno Zürcher, bibliothécaire central, dans le présent numéro de la «Sinfonia».

### Commission de musique

Le rapport de 1968 de la commission de musique est publié par M. Edouard-M. Fallet-Castelberg, président de la commission de musique, également dans le présent numéro de la «Sinfonia».

### Suisa

Sous «Communications du comité central» dans la «Sinfonia» no. 11—12/68, l'organe dirigeant de la SFO a attiré l'attention des sections qu'elles avaient l'obligation, conformément aux accords passés entre la Suisa et notre société, de fournir un rapport détaillé sur les oeuvres exécutées en 1968.

## **Revue «Sinfonia», organe officiel**

La rédaction de notre organe officiel, la revue «Sinfonia», est assurée avec beaucoup de conscience et d'efficacité par M. Edouard-M. Fallet-Castelberg. Les articles, les principaux événements musicaux et les rapports de nos sections sont lus avec intérêt. C'est pour cette raison que le comité central enregistrerait avec beaucoup de plaisir le désir de tous les membres des sections de s'abonner à la «Sinfonia»!

## **Sections**

L'envoi de nombreux programmes et la parution des communiqués dans la «Sinfonia» prouvent une vive activité au sein des sections. Il est réconfortant de savoir combien de présidents de section et de directeurs collaborent en vue de l'étude sérieuse de bonne musique et en assurent une excellente interprétation.

## **Cours**

Le 26 octobre a débuté au conservatoire de Zurich le cours pour aides-directeurs qui groupe aujourd'hui 20 élèves. Le comité central remercie chaleureusement les dirigeants de ce cours, MM. Ernst Hess, directeur de musique, et Fritz Kneusslin, maître de chapelle, de leur enseignement clair et efficace. Malheureusement, le décès inattendu de M. Ernst Hess, directeur de musique à l'université, nous a douloureusement surpris. Le cours a continué sous la direction de M. Fritz Kneusslin, maître de chapelle.

## **Décès**

Nous avons eu connaissance du décès des personnalités ci-dessous mentionnées, faisant partie de la SFO ou la touchant de près:

Le 5 mai 1968 est décédé Max Zehnder, président du Stadtorchester de Coire. Son départ a fait l'objet d'un article de la «Sinfonia» No. 5—6/68.

Le maître de chapelle Hermann Hofmann est mort le 21 septembre 1968 à Bassersdorf près de Zurich.

Le 2 novembre 1968, le directeur de musique de l'université, Ernst Hess, nous quittait pour un monde meilleur.

Le 5 novembre 1968, notre membre d'honneur et fondateur Ernst Mathys nous quittait à son tour. Nos derniers adieux ont été exprimés dans le No. 11—12/68 de la «Sinfonia».

Nous garderons un fidèle et reconnaissant souvenir de ces amis de la SFO.

## **Conclusion**

Nous remercions les autorités fédérales, cantonales, communales et ecclésiastiques, la fondation «Pro Helvetia» et tous les amis et donateurs du grand intérêt qu'ils portent à la cause des musiciens amateurs et aux devoirs qui incombent à la Société fédérale des orchestres. Nous nous efforcerons de servir cette cause dans un esprit de parfaite et laborieuse collaboration.

Je remercie cordialement tous mes collaborateurs du comité central, de la commission de musique, de la rédaction et de l'impression de la revue «Sinfonia», ainsi que tous les collaborateurs des nombreuses sections, de leur précieuse activité.

Que la SFO se développe toujours mieux et qu'elle atteigne ses nobles buts.

Lucerne, le 3 janvier 1969

Le vice-président de la Société fédérale des orchestres: *Hermann Unternährer*

## *Bibliotheksbericht für das Jahr 1968*

Meinen nachfolgenden Ausführungen sei erst ein zahlenmäßiger Rückblick vorangesetzt.

	<i>Werke</i>
<i>Ausleihe</i> . . . . .	653
<i>Rückgabe</i> . . . . .	298
<i>Neu in der Zentralbibliothek</i> (davon 1 als Geschenk erhalten) . . . . .	11
Die neuen Werke sind in dieser Nummer unter der Rubrik «Die Ecke des Dirigenten» aufgeführt. Alle sind ab sofort beziehbar.	
<i>Verdoppelungen</i> . . . . .	9
<i>Ersatz ganzer Werke</i> . . . . .	14

Die Bezüge aus der Zentralbibliothek legen ein beredtes Zeugnis ab von der unermüdlichen Tätigkeit unserer Sektionen. Die Qualifikation der Rückgaben aber läßt noch immer in allzuvielen Fällen manches zu wünschen übrig. Ich habe in meinen früheren Berichten genug und detailliert darüber geschrieben, so daß ich mir ein «da capo» erspare. In Nachachtung des Bibliothek-Reglementes werden die notwendigen Maßnahmen ergriffen werden.

Immerhin aber danke ich den EOJ-Musikfreunden, mit denen sich der Bibliotheksverkehr in absolut erfreulicher Weise vollzog, aufrichtig.

Einen ganz besonderen Dank richte ich an unsere Sektionen Reinach AG und Teufenthal, die der Zentralbibliothek das komplette Werk: *Bach, Sinfonie in E-dur für Doppelorchester, op. XVIII, Nr. 5*, welches sie gemeinsam aufgeführt hatten, geschenkt haben. Gleichfalls danke ich für die von verschiedener Seite den Rücksendungen beigelegten gedruckten oder handschriftlichen transponierten zusätzlichen Stimmen.

Ueber den Domizilwechsel der Zentralbibliothek wurde in der letzten «Sinfonia» bereits berichtet. Es war eine sehr schwere und mit viel Nacharbeit verbundene Aufgabe, die in gesundheitlicher Hinsicht für mich nicht ganz ohne Folgen geblieben ist.

Die neue Adresse der Zentralbibliothek wurde bereits *anfangs Dezember 1968* in der «Sinfonia» publiziert. Auf Umwegen und mit Verzögerung trifft aber noch immer Brief- und Paketpost ein, die falsch oder unvollständig adressiert ist. Darum sei hier noch einmal die neue Anschrift der Zentralbibliothek wiederholt: